

Jos

Chapter 17

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

יוֹסֵף	בְּכוֹר	הוא	כִּי־	מִנְשֶׁה	לְמִטָּה	הַלוֹס־לִי	וַיְהִי	1
Yoseph	Erstgeborener-von	er	fuer	Menasheh	fuer-Stamm-von	der-Los	und-war	
H3130	H1060	H1931		H4519	H4294	H1486	H1961	
הָיָה	הוא	כִּי	הַגִּלְעָד	אָבִי	מִנְשֶׁה	בְּכוֹר	לְמַכִּיר	
war	er	fuer	der-Gilead	Vater-von	Menasheh	Erstgeborener-von	fuer-Makhir	
H1961	H1931		H1568	H0001	H4519	H1060	H4353	
		וְהַבָּשָׁן:	הַגִּלְעָד	לוֹ	וַיְהִי־	מִלְחָמָה	אִישׁ	
		und-der-Baschan	der-Gilead	zu-ihn	und-war	Krieg	Mann-von	
		H1316	H1568		H1961	H4421	H0376	

Und das Los kam heraus für den Stamm Manasse, denn er war der Erstgeborene Josephs für Makir, den Erstgeborenen Manasses, den Vater Gileads; da er ein Kriegsmann war, so wurden ihm Gilead und Basan zuteil.

לְבָנָי	לְמִשְׁפַּחְתָּם	הַנּוֹתָרִים	מִנְשֶׁה	לְבָנָי	וַיְהִי	2
fuer-Soehne-von	durch-ihr-Familien	der-remaining	Menasheh	fuer-Soehne-von	und-war	
	H4940	H3498	H4519		H1961	
וּלְבָנָי־	אֲשֵׁרִיאֵל	וּלְבָנָי	חֶלֶק	וּלְבָנָי־	אֲבִיעֶזֶר	
und-fuer-Soehne-von	Asriel	und-fuer-Soehne-von	Cheleq	und-fuer-Soehne-von	Aviezer	
	H0844		H2507		H0044	
בָּנָי	אֵלֶּה	שְׁמִידָע	וּלְבָנָי	חֶפֶר	וּלְבָנָי־	שֶׁכֶּם
Soehne-von	diese	Shemida	und-fuer-Soehne-von	Chepher	und-fuer-Soehne-von	Shekhem
	H0428	H8061				H7928
		לְמִשְׁפַּחְתָּם:	הַזָּכָרִים	יוֹסֵף	בֶּן־	מִנְשֶׁה
		durch-ihr-Familien	der-males	Yoseph	Sohn-von	Menasheh
		H4940	H2145	H3130		H4519

Und es kam heraus für die übrigen Söhne Manasses, nach ihren Geschlechtern: für die Söhne Abiesers und für die Söhne Heleks und für die Söhne Asriels und für die Söhne Sichems und für die Söhne Hephers und für die Söhne Schemidas; das waren die Kinder Manasses, des Sohnes Josephs, die Männlichen, nach ihren Geschlechtern.

בֶּן־	מַכִּיר	בֶּן־	גִּלְעָד	בֶּן־	חֶפֶר	בֶּן־	וְזֶלּוֹפַחַד	3
Sohn-von	Makhir	Sohn-von	Gilead	Sohn-von	Chepher	Sohn-von	und-fuer-Tselophechad	
	H4353		H1568				H6765	
שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	בָּנוֹת	אִם־	כִּי־	בָּנִים	לוֹ	הָיוּ	
Namen-von	und-diese	Toechter	nur	aber	Soehne	zu-ihn	waren	
H8034	H0428	H1323					H1961	
		וְתִרְצָה:	מִלְכָּה	חֲגֹלָה	וְנוֹחַ	מַחֲלָה	בָּנָתָיו	
		und-Tirtsah	Milkah	Choglah	und-Noah	Machlah	sein-Toechter	
		H8656	H4435	H2295	H5270	H4244	H1323	

Und Zelophchad, der Sohn Hephers, des Sohnes Gileads, des Sohnes Makirs, des Sohnes Manasses, hatte keine Söhne, sondern nur Töchter; und dies sind die Namen seiner Töchter: Machla und Noa, Chogla, Milka und Tirza.

4

וְלִפְנֵי und-vor H6440	נִין Nun H5126	בֶּן- Sohn-von	יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua H3091	וְלִפְנֵי und-vor H6440	הַכֹּהֵן der-Priester H3548	אֶלְעָזָר Elazar H0499	לִפְנֵי vor H6440	וַתִּקְרַבְנָה und-naeherte-sich H7126
בְּתוֹךְ in-Mitte-von H8432	נַחֲלָה Erbe H5159	לָנוּ zu-uns	לָתֶת- zu-geben H5414	מֹשֶׁה Mosheh H4872	אֶת- - H0853	צִוָּהּ befahl H6680	יְהוָה HERR H3068	לֵאמֹר sprechend H0559
	בְּתוֹךְ in-Mitte-von H8432	נַחֲלָה Erbe H5159	יְהוָה HERR H3068	פִּי Mund-von H6310	אֶל- gemaess-zu H0413	לָהֶם zu-ihnen	וַיִּתֵּן und-gab H5414	אֶחָיו unser-Brueder H0251
							אָבִיהֶן: ihr-Vater H0001	אֶחָיו Brueder-von H0251

Und sie traten herzu vor Eleasar, den Priester, und vor Josua, den Sohn Nuns, und vor die Fürsten, und sprachen: Jehova hat Mose geboten, uns ein Erbteil unter unseren Brüdern zu geben. Und er gab ihnen, nach dem Befehle Jehovas, ein Erbteil unter den Brüdern ihres Vaters.

5

וּבְכַשָּׁן und-der-Baschan H1316	הַגִּלְעָד der-Gilead H1568	מֵאֶרֶץ von-Land-von H0776	לְבַד apart H0905	עֶשְׂרֵה zehn H6235	מְנַשֶּׁה Menasheh H4519	חֲבָלֵי- Anteile-von	וַיִּפְּלוּ und-fiel H5307
					לְיַרְדֵּן: der-Yarden H3383	מֵעֵבֶר von-jenseits H5676	אֲשֶׁר welcher

Und so fielen dem Manasse zehn Anteile zu, außer dem Lande Gilead und Basan, das jenseit des Jordan liegt;

6

וּבְאֶרֶץ und-Land-von H0776	בָּנָיו sein-Soehne	בְּתוֹךְ in-Mitte-von H8432	נַחֲלָה Erbe H5159	נָחֳלוֹ erbte H5157	מְנַשֶּׁה Menasheh H4519	בָּנוֹת Toechter-von H1323	כִּי fuer
		הַנּוֹתָרִים: der-remaining H3498	מְנַשֶּׁה Menasheh H4519	לְבָנָיו fuer-Soehne-von	הָיְתָה war H1961	הַגִּלְעָד der-Gilead H1568	

denn die Töchter Manasses erhielten ein Erbteil unter seinen Söhnen. Das Land Gilead aber wurde den übrigen Söhnen Manasses zuteil.

7

פְּנֵי Angesicht-von H6440	עַל- auf	אֲשֶׁר welcher	הַמִּכְמֶתָת der-Mikmethath H4366	מֵאֲשֶׁר von-Asser H0836	מְנַשֶּׁה Menasheh H4519	גְּבוּל- Grenze-von H1366	וַיְהִי und-war H1961
	תְּפֻחַת-עֵין En-Tappuach H5887	יֹשְׁבֵי Bewohner-von H3427	אֶל- zu H0413	הַיָּמִין der-rechts H3225	אֶל- zu H0413	הַגְּבוּל der-Grenze H1366	וַהֲלָךְ und-ging H1980
							שִׁכֶּם Shekhem H7927

Und die Grenze Manasses war von Aser nach Mikmethath, das vor Sichem liegt; und die Grenze ging nach rechts zu den Bewohnern von En-Tappuach hin.

8

מְנַשֶּׁה Menasheh H4519	גְּבוּל Grenze-von H1366	אֶל- auf H0413	וְתֻפְחַת und-Tappuach	תְּפֻחַת Tappuach	אֶרֶץ Land-von H0776	הָיְתָה war H1961	לְמְנַשֶּׁה fuer-Menasheh H4519
						אֶפְרַיִם: Ephrayim H0669	לְבָנָיו fuer-Soehne-von

Dem Manasse gehörte das Land Tappuach; aber Tappuach, an der Grenze Manasses, gehörte den Kindern Ephraim.

הָאֵלֶּה der-diese H0428	עָרִים Staedte	לְנַחַל zu-der-brook	נִנְבָּה southward H5045	קָנָה Qanah H7071	נַחַל brook-von	הַגְּבוּל der-Grenze H1366	וַיֵּרָד und-ging-hinab H3381	9
מִצְפֹּן von-Norden H6828	מְנַשֶּׁה Menasheh H4519	וּנְבֹל und-Grenze-von H1366	מְנַשֶּׁה Menasheh H4519	עָרֵי Staedte-von	בְּתוֹךְ in-Mitte-von H8432	לְאֶפְרַיִם fuer-Ephrayim H0669		
			הַיָּמָה: der-seaward H3220	תִּצְאָתִי sein-goings-heraus H8444	וַיְהִי und-waren H1961	לְנַחַל zu-der-brook		

Und die Grenze stieg hinab nach dem Bache Kana, südlich vom Bache. Diese Städte gehörten Ephraim inmitten der Städte Manasses. Und das Gebiet Manasses war nördlich vom Bache, und sein Ausgang war nach dem Meere hin.

גְּבוּל sein-Grenze H1366	הַיָּם der-See H3220	וַיְהִי und-war H1961	לְמְנַשֶּׁה fuer-Menasheh H4519	וּצְפוֹנָה und-northward H6828	לְאֶפְרַיִם fuer-Ephrayim H0669	נִנְבָּה southward H5045	10
		מִמֶּזְרָח: von-Osten H4217	וּבִישָׁכָר und-in-Yissakhar H3485	מִצְפֹּן von-Norden H6828	יִפְגְּעוּן sie-meet H6293	וּבְאַשֶּׁר und-in-Asser H0836	

Gegen Süden gehörte es dem Ephraim, und gegen Norden dem Manasse; und das Meer war seine Grenze. Und gegen Norden stießen sie an Aser, und gegen Osten an Issaschar.

וּבְנוֹתֶיהָ und-ihr-Toechter H1323	בֵּית־שֵׁאן Beyth-Shean H1052	וּבְאַשֶּׁר und-in-Asser H0836	בִּישָׁכָר in-Yissakhar H3485	לְמְנַשֶּׁה fuer-Menasheh H4519	וַיְהִי und-war H1961	11
וְיֹשְׁבֵי und-Bewohner-von H3427	וּבְנוֹתֶיהָ und-ihr-Toechter H1323	דּוֹר Dor H1756	יֹשְׁבֵי Bewohner-von H3427	וְאֶת־ und- H0853	וּבְנוֹתֶיהָ und-ihr-Toechter H1323	וַיְבִלְעָם und-Yivleam H2991
וְיֹשְׁבֵי und-Bewohner-von H3427	וּבְנוֹתֶיהָ und-ihr-Toechter H1323	תַּעֲנָךְ Taanakh H8590	וְיֹשְׁבֵי und-Bewohner-von H3427	וּבְנוֹתֶיהָ und-ihr-Toechter H1323	עֵין־דּוֹר En-Dor H5874	
		הַנֶּפֶת: der-heights H5316	שְׁלֹשָׁת drei-von H7969	וּבְנוֹתֶיהָ und-ihr-Toechter H1323	מְגִדּוֹ Megiddo H4023	

Und Manasse erhielt in Issaschar und in Aser: Beth-Schean und seine Tochterstädte, und Jibleam und seine Tochterstädte, und die Bewohner von Dor und seine Tochterstädte, und die Bewohner von En-Dor und seine Tochterstädte, und die Bewohner von Taanak und seine Tochterstädte, und die Bewohner von Megiddo und seine Tochterstädte: das Dreihügelgebiet. -

הָאֵלֶּה der-diese H0428	הָעָרִים der-Staedte	אֶת־ - H0853	לְהוֹרִישׁ zu-enteignen H3423	מְנַשֶּׁה Menasheh H4519	בְּנֵי Soehne-von	יָכְלוּ waren-faehig H3201	וְלֹא und-nicht H3808	12
		הַזֹּאת: der-dies H2063	בְּאֶרֶץ in-der-Land H0776	לְשֹׁכֶת zu-wohnen H3427	הַכְּנַעֲנִי der-Kenaani	וַיּוֹאֶל und-determined H2974		

Aber die Kinder Manasse vermochten diese Städte nicht in Besitz zu nehmen, und die Kanaaniter wollten in diesem Lande bleiben.

וַיְהִי	כִּי	חָזַק	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתְּנוּ	אֶת־	הַכְּנַעֲנִי	13
und-war	als	wuchs-stark	Soehne-von	Yisrael	und-gab	-	der-Kenaani	
H1961		H2388		H3478	H5414	H0853		
לָמַס	וְהוֹרֵשׁ	לֹא		הוֹרִישׁוּ:	ס			
fuer-forced-Arbeit	und-dispossessing	nicht		tat-sie-enteignen-ihn	S			
H4522	H3423	H3808		H3423				

Und es geschah, als die Kinder Israel erstarkten, da machten sie die Kanaaniter fronpflichtig; aber sie trieben sie keineswegs aus.

וַיִּדְבְּרוּ	בְּנֵי	יוֹסֵף	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר	מִדּוּעַ	נָתַתָּה	לִי	14
und-sprach	Soehne-von	Yoseph	-	Yehoshua	sprechend	warum	tat-du-geben	zu-mich	
H1696	H3130	H0854	H0559	H3091	H5414	H4069			
נַחֲלָה	גֹּדֶל	אֶחָד	וְחֵבֶל	אֶחָד	וְאִנִּי	עַם־	רָב	עַד	
Erbe	Los	eins	und-Anteil	eins	und-ich	Volk	gross	wie-fern-wie	
H5159	H1486	H0259	H0259	H0589	H5704				
עַד־	כֹּה	בְּרַכְנִי	יְהוָה:						
wie-fern-wie	so	hat-segnete-mich	HERR						
H5704	H3541	H1288	H3068						

Und die Kinder Joseph redeten zu Josua und sprachen: Warum hast du mir nur ein Los und eine Meßschnur als Erbteil gegeben, da ich doch ein zahlreiches Volk bin, soweit Jehova mich bis jetzt gesegnet hat?

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	אִם־	עַם־	רָב	אֹתָהּ	עָלָהּ	לָךְ	15
und-sagte	zu-ihnen	Yehoshua	wenn	Volk	gross	du	geh-hinauf	fuer-dich-selbst	
H0559	H0413	H3091					H5927		
הַיַּעֲרָה	וַיְבַרְאֶתָּהּ	לָךְ	שָׁם	בְּאֶרֶץ	הַפְּרִזִּי	וְהַרְפָּאִים	כִּי־		
der-Wald	und-clear	fuer-dich-selbst	dort	in-Land-von	der-Perizzi	und-der-Refaiter	fuer		
			H8033	H0776	H6522				
אֵין	לָךְ	הָר־	אֶפְרַיִם:						
ist-eng	fuer-du	Huegel-Land-von	Ephrayim						
H0213		H2022	H0669						

Und Josua sprach zu ihnen: Wenn du ein zahlreiches Volk bist, so ziehe in den Wald hinauf und haue dir daselbst aus in dem Lande der Perisiter und der Rephaim, wenn dir das Gebirge Ephraim zu enge ist.

וַיֹּאמְרוּ	בְּנֵי	יוֹסֵף	לֹא־	יִמְצָא	לָנוּ	הָהָר	וְרֶכֶב		16
und-sagte	Soehne-von	Yoseph	nicht	ist-fand	fuer-uns	der-Huegel-Land	und-Wagen-von		
H0559	H3130	H3808	H4672	H2022	H7393				
בְּרִזָּה	בְּכָל־	הַכְּנַעֲנִי	הַיִּשְׁבִּי	בְּאֶרֶץ־	הַעֲמֹק	לְאִשָּׁר	בְּבֵית־שֶׁאֵן		
Eisen	in-alle	der-Kenaani	der-Wohnung	in-Land-von	der-Tal	fuer-jene-der	in-Beyth-Shean		
H1270	H3605	H3427	H0776	H6010	H1052				
וּבְנוֹתֶיהָ	וּלְאִשָּׁר	בְּעֵמֶק	יִזְרְעֵאל:						
und-ihr-Tochter	und-fuer-jene-der	in-Tal-von	Yizreel						
H1323		H6010	H3157						

Und die Kinder Joseph sprachen: Das Gebirge reicht für uns nicht aus, und bei allen Kanaanitern, die im Tallande wohnen, sind eiserne Wagen: bei denen, die in Beth-Schean und seinen Tochterstädten, und bei denen, die im Tale Jisreel wohnen.

וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	בֵּית	יוֹסֵף	לְאֶפְרַיִם	וּלְמְנַשֶּׁה	לֵאמֹר	17
und-sagte	Yehoshua	zu	Haus-von	Yoseph	fuer-Ephrayim	und-fuer-Menasheh	sprechend	
H0559	H3091	H0413		H3130	H0669	H4519	H0559	
עַם-	רַב	אַתָּה	וְכַח	גָּדוֹל	לְךָ	לֹא-	יְהִיָּה	
Volk	gross	du	und-Macht	gross	fuer-du	nicht	wird-sein	
						H3808	H1961	
						H1486	H0259	

Da sprach Josua zum Hause Joseph, zu Ephraim und zu Manasse, und sagte: Du bist ein zahlreiches Volk und hast eine große Kraft; nicht ein Los sollst du haben,

כִּי	הָאֶרֶץ	יְהִיָּה	לְךָ	כִּי-	יַעַר	הוּא	וּבִרְאֵתוֹ	וְהָיָה	18
fuer	der-Huegel-Land	wird-sein	fuer-du	fuer	Wald	es-ist	und-clear-es	und-wird-sein	
	H2022	H1961				H1931		H1961	
לְךָ	תֵּצֵאתִיו	כִּי-	תוֹרִישׁ	אֶת-	-	הַכְּנַעֲנִי	כִּי	רֶכֶב	
fuer-du	sein-goings-heraus	fuer	du-wird-enteignen	-		der-Kenaani	obwohl	Wagen-von	
	H8444		H3423	H0853				H7393	
בְּרִזָּה	לּוֹ	כִּי	חֲזָק	הוּא:	פ				
Eisen	zu-ihn	obwohl	stark	er-ist	P				
H1270			H2389	H1931					

sondern das Gebirge soll dir zuteil werden. Da es ein Wald ist, so haue ihn aus, und seine Ausläufer sollen dir gehören; denn du wirst die Kanaaniter austreiben, wenn sie auch eiserne Wagen haben, und wenn sie auch stark sind.